

Chapter (104) Sūrat l-Humazah

The Traducer

Translation	Arabic word	Grammar
(104:1:1) waylun Woe	وَيْلٌ N	N – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع
(104:1:2) likulli to every	لِكُلِّ N P	P – prefixed preposition lām N – genitive masculine noun جار ومجرور
(104:1:3) humazatin slanderer	هُمَزَةٌ N	N – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(104:1:4) lumazatin backbiter!	لُؤْمَزَةٌ N	N – genitive feminine indefinite noun اسم مجرور
(104:2:1) alladhī The one who	الَّذِي REL	REL – masculine singular relative pronoun اسم موصول
(104:2:2) jama'a collects	جَمَعَ V	V – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض

(104:2:3)

[mālan](#)

wealth

مَا لًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(104:2:4)

[wa 'addadahu](#)

and counts it.

وَعَدَّدَهُ
• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form II)

perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(104:3:1)

[yahsabu](#)

Thinking

يَحْسَبُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(104:3:2)

anna

that

أَنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(104:3:3)

[mālahu](#)

his wealth

مَا لَهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(104:3:4)

[akhladahu](#)

will make him

immortal

أَخْلَدَهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(104:4:1)

kallā

Nay!

كَلَّا
•
AVR

AVR – aversion particle

حرف ردع

(104:4:2)

[layunbadhanna](#)

Surely he will be
thrown

لَيُنْبَذَنَّ
• • •
EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine singular passive
imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

اللام التوكيد

فعل مضارع مبني للمجهول والنون للتوكيد

(104:4:3)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(104:4:4)

[l-hutamati](#)

the Crusher.

الْحُطَمَةِ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(104:5:1)

wamā

And what

وَمَا
• •
INTG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

INTG – interrogative noun

الواو عاطفة

اسم استفهام

(104:5:2)

[adrāka](#)

will make you

know

أَدْرَأَكَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

perfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object
pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(104:5:3)

mā

what

مَا
•
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(104:5:4)

[l-hutamatu](#)

the Crusher (is)?



الْحُطَمَةُ

N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(104:6:1)

[nāru](#)

A Fire

نَارٌ

N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(104:6:2)

[l-lahi](#)

Allah

اللَّهِ

PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(104:6:3)

[l-mūqadatu](#)

kindled,



الْمُوقَدَةُ

ADJ

ADJ – nominative feminine (form IV) passive participle

صفة مرفوعة

(104:7:1)

[allatī](#)

Which

الَّتِي

REL

REL – feminine singular relative pronoun

اسم موصول

(104:7:2)

[tattali‘u](#)

mounts up

تَطَّلِعُ

V

V – 3rd person feminine singular (form VIII) imperfect verb

فعل مضارع

(104:7:3)

‘alā

to

عَلَى

P

P – preposition

حرف جر

(104:7:4)
[l-afidati](#)
the hearts.



N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(104:8:1)
innahā
Indeed, it



ACC – accusative particle
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
حرف نصب و«ها» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(104:8:2)
'alayhim
(will be) upon them



P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار ومجرور

(104:8:3)
[mu'sadatun](#)
closed over,



N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(104:9:1)
fī
In



P – preposition
حرف جر

(104:9:2)
['amadin](#)
columns



N – genitive masculine plural indefinite noun
اسم مجرور

(104:9:3)
[mumaddadin](#)
extended.



ADJ – genitive feminine indefinite (form II)
passive participle
صفة مجرورة